



2020/83505896-ESGY/31289234 - ÇOK ACELE

ÇOK ACELE

SİRKÜLER NOTA

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Ankara'da mukim Büyükelçilikler ile Uluslararası Örgütlerin Temsilciliklerine saygılarını sunar ve Bakanlığın 9 Nisan 2020 tarih ve 31233787 sayılı Notası ile 27 Nisan 2020 tarih ve 31267209 sayılı Notasına atıfla aşağıdaki hususu bildirmekten şeref duyar.

Koronavirüs (Covid19) salgını nedeniyle, uluslararası yük taşımacılığı kapsamında Türk ve yabancı uyruklu sürücülerin ülkemize giriş-çıkışlarına ve ülkemiz üzerinden üçüncü ülkelere transit geçişlerine ilişkin usul ve esaslar hakkındaki İşleri Bakanlığı'nın 8 Mayıs 2020 tarihli yeni genelgesi ilişikte sunulmaktadır.

Söz konusu genelgeyle, yukarıda atıfta bulunulan Notalarımızla iletilen 9 ve 27 Nisan 2020 tarihli genelgeler lağvedilmiş bulunmaktadır. Yeni genelge ile getirilen değişiklikleri içeren bir not keza ilişikte taktim kılınmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, bu vesileyle Ankara'da mukim Büyükelçilikler ile Uluslararası Örgütlerin Temsilciliklerine en derin saygılarını yineler.

Ankara, 11 Mayıs 2020



Ekler:

- 8 Mayıs 2020 Genelgesi
- Açıklayıcı Not

**Türkiye'de Yerleşik Tüm Yabancı Misyonlar
ANKARA**



İçişleri Bakanlığı'nın 8 Mayıs 2020 tarihli Genelgesi

Uluslararası ticaret amacıyla İran ve Irak Sınır Kapılarından giriş çıkışlar hariç olmak üzere (anılan kapılardan geri alınmamak kaydıyla sadece yabancı uyruklu tır şoförleri çıkış yapabilecektir) ülkemizden transit geçecek araç ve şoförler ile ülkemize giriş/çıkış yapacak araç ve şoförlere aşağıda belirtilen şartların sağlanması halinde geçiş izni verilecektir.

A. TÜRKİYE'DEN TRANSİT GEÇECEK ARAÇLAR VE ŞOFÖRLER

1. Koronavirüsle mücadele kapsamında araç şoförünün sağlık kontrolü sağlık birimlerince yapılacak ve bahse konu hastalığa ilişkin semptomların görüldüğü kişi/kişilere geçiş izni verilmeyecektir.

2. Giriş yapan araçlar dezenfeksiyon işlemine tabi tutulacaktır.

3. Şoförlerin yurt içindeki molalarında ve diğer insanlarla temas halinde olabilecekleri her noktada maske takmaları, araçlarında yeterli miktarda maske, dezenfektan ve uzun süre yetecek gıda malzemesi bulundurmaları sağlanacaktır.

4. Gümrük idarelerince transit geçecek araçların geçecekleri güzergâhlar ve mola yerleri belirlenecek ve transit geçecek tüm araçların "araç takip sistemi" üzerinden takip edilmesi suretiyle en uzak sınır kapısından 36 saat, diğer sınır kapılarından 24 saat içinde ayrılmaları sağlanacaktır (Bu süreler; yol durumu, hava şartları, çıkış yapılacak gümrük idaresindeki yoğunluk durumu vb. hususlar dikkate alınarak ilgili gümrük idaresince 48 saate kadar uzatılabilecektir).

5. Gümrük idarelerince belirlenecek mola yerlerinde ilgili Valilik/Kaymakamlıklarca gerekli sağlık ve güvenlik tedbirleri alınacaktır.

6. Türkiye'den transit geçecek şoförlerden zaruri haller dışında duraklama, bekleme yapmayacaklarına ilişkin İçişleri Bakanlığı birimlerince giriş kapılarında bir taahhütname alınacak, bu taahhütname ile şoför, yükümlülükleri ve bu yükümlülüklerin yerine getirilmemesi halinde kendisine Umumi Hıfzıssıhha Kanunu uyarınca ceza uygulanacağı hususunda bilgilendirilecektir.

7. Giriş izni verilmeden önce araçların ülkemizden geçerek çıkış yapacağı ülke tarafından kabul edileceği hususunda emin olunacak, araçların ülkemizden çıkması halinde giriş yapacağı ülke tarafından kabul edilmemesi halinde ise bu araçların girişi onaylanmayacaktır.

B. TÜRKİYE'YE GİRİŞ YAPACAK ŞOFÖRLER

1. Koronavirüsle mücadele kapsamında araç şoförünün sağlık kontrolü sağlık birimlerince yapılacak, muayene ve epidemiyolojik değerlendirmesinde,

a. Hastalığa ilişkin semptomların görülmesi halinde;

i. Türk şoförlerin sağlık denetleme merkezlerince ilgili Sağlık Müdürlüklerine bildirim yapılarak belirlenen yerlerde karantina/televizyon altına alınmaları sağlanacaktır. İkamet ve kimlik

bilgileri, gerekli kontrollerin sağlanması için bulunacağı ilin Sağlık Müdürlüklerine bildirilecektir.

ii. Yabancı şoförlere geçiş izni verilmeyecektir.

b. Hastalığa ilişkin semptomların görülmemesi halinde;

i. Türk şoförler 14 günlük karantina süresini evlerinde geçirmek üzere ülke içine alınacak ancak uluslararası ticari taşımacılık faaliyetleri kapsamında karantina süresinin bitmesini beklemeksizin yurt dışına çıkabileceklerdir. Uluslararası ticari taşımacılık kapsamında ülke dışına çıkmayacak şoförler ise 14 günlük karantina süresini evlerinde tamamlayacaklardır. Türk şoförlerin ikamet ve kimlik bilgileri, gerekli kontrollerin sağlanması için bulunacağı ilin Sağlık Müdürlüklerine bildirilecektir.

ii. Yabancı şoförlere ülkemize girişlerini takip eden **en kısa sürede** ülkemizden çıkış yapacaklarını taahhüt etmeleri halinde 14 günlük karantina süresi uygulanmadan ülke içine girişlerine izin verilecektir. Yabancı şoförler, ülkemizde buldukları süre içerisinde kendilerinde herhangi bir solunum sistemi enfeksiyonu belirtisi ve bulgusu (ateş, öksürük, nefes darlığı, vb.) geliştiğini hissetmeleri halinde en yakın sağlık kuruluşuna başvuracaklarını taahhüt edecektir.

iii. Yabancı şoförlere yurt içindeki mola yerlerinde ve diğer insanlarla temas halinde olabilecekleri her noktada maske takmaları, araçlarında yeterli miktarda maske, el dezenfektanı ve uzun süre yetecek gıda malzemesi bulundurmaları gerektiği ve ihtiyaç görülmesi halinde mola yerlerinin Devlet tarafından belirlenebileceği ve eskort eşliğinde yolculuk edebilecekleri hususu İçişleri Bakanlığı birimlerince tebliğ edilecektir.

2. Ülkemize giriş yapan araçlar dezenfeksiyon işlemine tabi tutulacaktır.

3. Türk ve yabancı şoförler için belirlenecek mola güzergâhlarında ilgili Valilik/Kaymakamlıklar tarafından gerekli sağlık ve güvenlik tedbirleri alınacaktır. Anılan şoförlerden zaruri haller dışında duraklama ve bekleme yapmayacaklarına ilişkin İçişleri Bakanlığı birimlerince bir taahhütname alınacak, bu taahhütname ile şoförlerin yükümlülükleri ve bu yükümlülüklerin yerine getirilmemesi halinde Umumi Hıfzıssıhha Kanunu uyarınca ceza uygulanacağı hususunda bilgilendirilmeleri sağlanacaktır.

4. Ülkemiz açısından aciliyet arz eden ilaç, tıbbi malzeme ve gıda maddeleri taşıyan araçların/şoförlerin girişlerine öncelik verilecektir.

C. RORO SEFERLERİNDE UYGULANACAK KURALLAR

1. Genel olarak RoRo taşımacılığı kapsamında, yalnızca dorse/konteyner taşıması yapılacak olup, yolcu taşımacılığına izin verilmeyecektir. Liman Mülki İdare Amirinin uygun göreceği zaruri durumlar sebebi ile şoför alınacak olması halinde bu Genelgede belirtilen tüm kuralların yurda giriş ve çıkış esnasında kendileri için de uygulanacağı Liman Mülki İdare Amirliğince şoförlere tebliğ edilecektir.

2. Zonguldak-Chornomorsk (Ilyichevsky), İstanbul (Haydarpaşa)-Chornomorsk (Ilyichevsky), Karasu-Chornomorsk (Ilyichevsky), Köstence-Karasu, Taşucu-Tripoli, Mersin-Hayfa Limanları arasında yapılacak seferlerde ise şoförlerin gemiye binmesine müsaade edilecektir.

3. Gemilere binmesi 1 ve 2'nci maddeye göre uygun görülen şoförlerin, gemi mürettebatı ve varsa yolcular ile sosyal izolasyonunun sağlanması zorunluluğu gemi kaptanına ve diğer ilgililere Liman Mülki İdare Amirliğince tebliğ edilecektir.

4. Ülkemize RoRo seferi ile gelen tırlar şoförlerine teslim edilmeden önce şoför kabini başta olmak üzere araçların dezenfeksiyonu yapılacaktır.

NOT

(11 Mayıs 2020 tarih ve 2020/83505896-ESGY/31289234 sayılı Notanın ekidir.)

Koronavirüs (Covid19) salgını nedeniyle, uluslararası yük taşımacılığı kapsamında Türk ve yabancı uyruklu sürücülerin ülkemize giriş-çıkışlarına ve ülkemiz üzerinden üçüncü ülkelere transit geçişlerine ilişkin usul ve esaslar hakkındaki İçişleri Bakanlığı İller İdaresi Genel Müdürlüğü'nün 8 Mayıs 2020 tarihli yeni genelgesiyle yapılan değişiklikler aşağıda belirtilmiştir:

1. 9 ve 27 Nisan 2020 tarihli genelgeler **lağvedilmiş bulunmaktadır.**

2. "**B. Türkiye'ye Giriş Yapacak Şoförler**" başlığı altındaki 1. madde (b) bendi ii. fıkraya aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir:

"ii. Yabancı şoförlere ülkemize girişlerini takip eden **en kısa sürede** ülkemizden çıkış yapacaklarını taahhüt etmeleri halinde 14 günlük karantina süresi uygulanmadan ülke içine girişlerine izin verilecektir. Yabancı şoförler, ülkemizde buldukları **süre içerisinde** kendilerinde herhangi bir solunum sistemi enfeksiyonu belirtisi ve bulgusu (ateş, öksürük, nefes darlığı, vb.) geliştiğini hissetmeleri halinde en yakın sağlık kuruluşuna başvuracaklarını taahhüt edecektir."

Görülebileceği üzere, 27 Nisan 2020 tarihli genelgede yabancı şoförlerin ülkemizden çıkışı için öngörülen "72 saat" ifadesi kaldırılmış, sözkonusu ifadenin yerine "en kısa sürede" ifadesi getirilmiştir.

3. Yukarıda 2. Maddedeki değişikliklerle uyumlu olarak, "**B. Türkiye'ye Giriş Yapacak Şoförler**" başlığı altındaki 1. madde (b) bendi iii. fıkraya (72 saatlik sürenin 24 saat daha uzatılabileceği) iptal edilmiştir.

4. Lağvedilen genelgelerde yer alan "**C. Türkiye'den Çıkış Yapacak Şoförler**" başlığı iptal edilmiştir.

5. (Eski genelgede "D" başlığı) "**C. Ro-Ro Seferlerinde Uygulanacak Kurallar**" başlığında;

- 1. Maddenin ilk cümlesi, "Ro-ro taşımacılığı kapsamında, yalnızca dorse/konteyner taşıması yapılacak olup, **yolcu taşımacılığına** izin verilmeyecektir." şeklinde düzenlenmiştir.

Görülebileceği üzere, eski genelgede yer alan "...yolcu ve komple araç taşımacılığına izin verilmeyecektir." ifadesi yeni genelgede değiştirilmiş bulunmaktadır.

- Aynı başlık altına aşağıda sunulan **2. Madde eklenmiştir:**

"Zonguldak-Chornomorsk (Ilyichevsky),
İstanbul (Haydarpaşa)-Chornomorsk (Ilyichevsky),
Karasu-Chornomorsk (Ilyichevsky),
Köstence-Karasu,
Taşucu-Tripoli,
Mersin-Hayfa

Limanları arasında yapılacak seferlerde ise şoförlerin gemiye binmesine müsaade edilecektir."

NOTA CIRCOLARE

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Turchia presenta i suoi omaggi alle Ambasciate ed alle Rappresentanze delle Organizzazioni Internazionali di stanza ad Ankara e, con riferimento alle Note verbali ministeriali 31233787 del 9 aprile 2020 e 31267209 del 27 aprile 2020 si pregia di comunicare quanto segue:

Nel contesto dell'epidemia di Coronavirus (Covid-19), si allega alla presente la nuova circolare dell'8 maggio 2020 del Ministero dell'Interno riguardante le procedure ed i principi applicabili, nell'ambito del trasporto merci internazionale, all'ingresso e l'uscita dal Paese di autisti sia turchi che di nazionalità straniera, nonché al transito in attraversamento verso Paesi terzi.

La presente circolare abroga le circolari datate 9 e 27 aprile precedentemente presentate alla vostra attenzione con le note ministeriali sopra citate. Si presenta inoltre in allegato anche una nota che evidenzia le modifiche apportate dalla nuova circolare.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Turchia si avvale dell'occasione per rinnovare alle Ambasciate ed alle Rappresentanze delle Organizzazioni Internazionali presenti ad Ankara i sensi della sua massima considerazione.

Ankara, 11 maggio 2020

Allegati:

- Circolare dell'8 maggio 2020
- Nota esplicativa

Circolare dell'8 maggio 2020 del Ministero dell'Interno

Con eccezione fatta per i passaggi in ingresso ed uscita effettuati attraverso i valichi di confine con l'Iran e l'Iraq (dai quali sarà consentito il solo transito in uscita con impossibilità di rientro per gli autisti di tir di nazionalità estera), si permetterà, a fini di commercio internazionale, il transito di veicoli ed autisti attraverso il nostro Paese, nonché l'ingresso e l'uscita di veicoli ed autisti, alle seguenti condizioni:

A) VEICOLI ED AUTISTI IN TRANSITO ATTRAVERSO LA TURCHIA

1. Nell'ambito del contrasto al Coronavirus, le unità sanitarie effettueranno controlli sanitari agli autisti, all'esito dei quali sarà negato il permesso di transito a coloro che presentino i sintomi della malattia;
2. i veicoli in entrata saranno sottoposti a procedura di disinfezione;
3. si dovrà assicurare che gli autisti indossino la mascherina nei punti di ristoro all'interno del Paese ed in ogni dove ci sia possibilità di contatto con altre persone;
4. il percorso ed i punti di ristoro per i veicoli in transito saranno determinati dagli uffici doganali; si dovrà assicurare l'uscita dal Paese entro 36 ore in caso di uscita dalla frontiera più distante ed entro 24 ore in caso di uscita dalle altre frontiere, con tempi controllabili tramite il "sistema di geolocalizzazione veicolo" di bordo (tali limiti di tempo potranno essere estesi di 48 ore da parte del relativo ufficio doganale tenendo in considerazione aspetti quali lo stato del traffico, le condizioni atmosferiche, il traffico presso la dogana di uscita ecc.);
5. la competente Prefettura/Vice Prefettura assumerà le necessarie misure sanitarie e di sicurezza presso i punti di ristoro definiti dalle amministrazioni doganali;
6. le unità del Ministero dell'Interno raccoglieranno ai valichi di ingresso una lettera di impegno degli autisti nella quale si dichiara che gli autisti in transito attraverso la Turchia non effettueranno soste ed attese all'infuori di casi di necessità: attraverso tale lettera d'impegno l'autista sarà informato dei relativi obblighi nonché dell'applicazione di una multa secondo quanto previsto dal Codice di Sanità Pubblica in caso di non rispetto degli stessi;
7. prima del rilascio dei permessi di ingresso si dovrà accertare che i veicoli in transito dal nostro Paese saranno successivamente ammessi dal Paese seguente: nel caso in cui il veicolo in questione non dovesse essere accettato dal successivo Paese di ingresso, l'ingresso di detto veicolo non verrà autorizzato;

B) AUTISTI IN INGRESSO IN TURCHIA

1. Nell'ambito del contrasto al Coronavirus, le unità sanitarie svolgeranno i dovuti controlli sanitari sugli autisti e, in esito alla diagnosi ed alla valutazione epidemiologica,
 - a. nel caso in cui siano riscontrati sintomi della malattia:
 - i. i centri di controllo sanitario informeranno la competente Direzione Sanitaria e si provvederà alla messa in quarantena o al trattamento degli autisti turchi, in luoghi indicati. Ai fini delle necessarie operazioni di controllo, le generalità e la residenza degli stessi saranno comunicate alla Direzione Sanitaria della provincia di destinazione.
 - ii. per gli autisti stranieri in tale condizione, invece, non verrà rilasciato il permesso di transito.
 - b. nel caso in cui non siano riscontrati sintomi della malattia:

- i. gli autisti turchi saranno ammessi nel paese per trascorrere presso le proprie abitazioni un periodo di 14 giorni di quarantena ma, nell'ambito di attività di trasporto commerciale internazionale, gli stessi potranno fare uscita verso l'estero senza attendere il termine del periodo di quarantena; gli autisti che non debbano uscire verso l'estero nell'ambito di attività di trasporto commerciale internazionale dovranno invece completare presso le proprie abitazioni il periodo di 14 giorni di quarantena. Ai fini delle necessarie operazioni di controllo, le generalità e la residenza degli stessi saranno comunicate alla Direzione Sanitaria della provincia di destinazione;
 - ii. sarà consentito l'ingresso nel Paese agli autisti stranieri senza applicazione del periodo di quarantena di 14 giorni dietro impegno formale ad uscire dal paese **nel più breve tempo possibile**. Gli autisti stranieri dovranno dichiarare formalmente di recarsi al più vicino ente sanitario nel caso in cui avvertano qualsiasi sintomo (febbre, tosse, difficoltà respiratorie ecc.) di infezione del sistema respiratorio nel periodo in cui si trovino nel Paese.
 - iii. le unità del Ministero degli Interni comunicheranno agli autisti stranieri l'obbligo di indossare la mascherina nei punti di ristoro nel Paese nonché in ogni luogo ove sia possibile un contatto con altre persone, l'obbligo di avere a disposizione all'interno del veicolo un numero sufficiente di mascherine, di disinfettanti per le mani, ed alimenti sufficienti per un lungo periodo di tempo, nonché del fatto che i punti di ristoro in caso di bisogno saranno indicati dallo Stato e che potranno viaggiare in accompagnamento ad una scorta.
2. i veicoli in entrata saranno sottoposti a procedura di disinfezione;
 3. la competente Prefettura/Vice Prefettura assumerà le necessarie misure sanitarie e di sicurezza presso i punti di ristoro predefiniti per gli autisti turchi e stranieri; le unità del Ministero dell'Interno raccoglieranno una lettera di impegno nella quale si dichiara che gli autisti in transito attraverso la Turchia non effettueranno soste ed attese all'infuori di condizioni di necessità: con tale lettera d'impegno l'autista sarà informato dei relativi obblighi e dell'applicazione di una multa secondo quanto previsto dal Codice di Sanità Pubblica in caso di non rispetto degli stessi;
 4. sarà data priorità all'ingresso di veicoli/autisti che trasportino medicine, materiale medicale ed alimentare considerate urgenti per il Paese.

C. NORME APPLICABILI AL TRAFFICO RO-RO

1. In linea generale, nell'ambito del trasporto Ro-Ro si effettuerà il trasporto esclusivamente di rimorchi e container, e non sarà permesso trasporto passeggeri. Nel caso in cui sia stato ammesso l'autista per casi di necessità valutati dalla locale Autorità Portuale, quest'ultima notificherà agli autisti l'applicazione anche per gli essi, durante il periodo intercorrente tra l'ingresso e l'uscita dal Paese, di tutte le norme specificate nella presente circolare.
2. Sarà permesso invece l'imbarco degli autisti nelle tratte Zonguldak-Chornomorsk (Ilyichevski), Istanbul (Haydarpaşa)- Chornomorsk (Ilyichevski), Karasu- Chornomorsk (Ilyichevski), Costanza-Karasu, Taşucu-Tripoli di Libano, Mersin Hayfa.
3. L'Autorità Portuale comunicherà al capitano della nave ed a chi di competenza l'obbligo di provvedere all'isolamento sociale rispetto al personale della nave ed agli altri passeggeri, ove presenti, degli autisti per i quali sia stato ammesso l'imbarco nel rispetto delle condizioni individuate dagli articoli 1 e 2.
4. Prima di procedere alla consegna dei tir in arrivo nel nostro Paese su tratte Ro-Ro ai rispettivi autisti, si dovrà procedere alla disinfezione del veicolo con particolare riguardo alla cabina di guida.

NOTA

(allegata alla Nota Verbale 2020/83505896-ESGY/31289234 dell'11 maggio 2020)

Si specificano di seguito le modifiche apportate dalla nuova circolare datata 8 maggio 2020 della Direzione Generale per l'Amministrazione Provinciale del Ministero degli Interni riguardante le procedure ed i principi, nel contesto dell'epidemia di coronavirus (Covid-19), applicabili, nell'ambito di trasporto merci internazionale, all'ingresso e all'uscita dal Paese di autisti turchi e di nazionalità straniera, nonché al transito verso Paesi terzi con attraversamento del Paese:

1. Le circolari del 9 e 27 aprile 2020 sono **abrogate**;
2. Il comma ii, della lettera b, dell'articolo 1 della sezione "*B) Autisti in ingresso in Turchia*" è modificato come segue:
"ii. sarà consentito l'ingresso nel Paese agli autisti stranieri senza applicazione del periodo di quarantena di 14 giorni dietro impegno formale ad uscire dal paese nel più breve tempo possibile a seguire l'ingresso. Gli autisti stranieri dovranno dichiarare formalmente di recarsi al più vicino ente sanitario nel caso in cui avvertano qualsiasi sintomo (febbre, tosse, difficoltà respiratorie ecc.) di infezione del sistema respiratorio nel periodo in cui si trovino nel Paese."

Come si può notare, è stata rimossa l'espressione "72 ore" prevista nella circolare del 27 aprile 2020 per l'uscita dal Paese di autisti stranieri, sostituita con l'espressione "nel più breve tempo possibile".

3. In armonizzazione con la modifica del precedente punto 2, è stato annullato il comma iii, della lettera b, dell'articolo 1 della sezione "*B) Autisti in ingresso in Turchia*" (riguardante la possibilità di estensione per ulteriori 24 ore del termine di 72 ore).
4. È annullata la sezione "*C) Autisti in uscita dalla Turchia*", che era presente nelle circolari abrogate.
5. Con riguardo alla sezione "*C) Norme applicabili al traffico Ro-Ro*" (sezione D delle precedenti circolari):
 - la prima frase dell'art.1 è stata modificata in: "nell'ambito del trasporto Ro-Ro si effettuerà il trasporto esclusivamente di rimorchi e container, e non sarà permesso trasporto passeggeri."

Come si noterà, l'espressione contenuta nella precedente circolare: "non sarà permesso il trasporto passeggeri né di alcun veicolo...", nella nuova versione è stata modificata.

- nella stessa sezione è stato aggiunto l'art. 2 come di seguito riportato:

"Sarà permesso invece l'imbarco degli autisti nelle tratte
Zonguldak-Chornomorsk (Ilyichevski),
Istanbul (Haydarpaşa)- Chornomorsk (Ilyichevski),
Karasu- Chornomorsk (Ilyichevski),
Costanza-Karasu,
Taşucu-Tripoli di Libano,
Mersin-Hayfa.